



Bluetooth™
Car Speakerphone
HCB-120

Čeština
Русский
Wersja polska
Magyar

Sony Ericsson

Car Speakerphone

HCB-120



Uživatelská příručka

Руководство по эксплуатации

Instrukcja obsługi

Használati útmutató

Sony Ericsson HCB-120

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2007

Publication number: LZT 108 8799/6 R1B

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

Bluetooth is a trademark or registered trademark of Bluetooth SIG Inc.



This product is leadfree and halogenfree.

Hlasitý odposlech do vozidla Bluetooth™ HCB-120

Zařízení HCB-120 je bezdrátový hlasitý odposlech, který můžete používat doma, ve vozidle nebo v kanceláři.

Hlasitý odposlech HCB-120 se připevní na nenápadné místo na sluneční cloně, odkud poskytuje všechny funkce soupravy handsfree ve vozidle. Sklopný displej zobrazuje jméno a číslo volajícího. Funkce barevné identifikace umožňuje pět různých připojení Bluetooth uvnitř a vně vozidla. Barvu displeje lze vybrat tak, aby ladila s okolním prostředím.

Автомобильное устройство громкой связи Bluetooth™ HCB-120

HCB-120 – это беспроводное устройство громкой связи, предназначенное для использования в автомобиле, дома и на работе. Установленное непосредственно на солнцезащитный козырек, устройство HCB-120 выполняет все функции громкой связи в автомобиле. На поворотном дисплее отображается имя и номер вызывающего абонента. Функция цветовой идентификации упрощает работу с пятью подключениями Bluetooth как внутри, так и вне автомобиля. Цвет изображения на дисплее можно выбрать в соответствии с интерьером.

HCB-120 to bezprzewodowy zestaw głośnomówiący do użytku w domu, w samochodzie lub w biurze. Po przymocowaniu zestawu HCB-120 w niewidocznym miejscu na osłonie przeciwsłonecznej można korzystać z telefonu bez używania rąk.

Przechyłany wyświetlacz pokazuje nazwisko i numer telefonu osoby dzwoniącej. Wskaźnik kolorystyczny ułatwia łączenie przez Bluetooth z pięcioma różnymi telefonami w samochodzie i poza nim. Kolor wyświetlacza można dopasować do otoczenia.

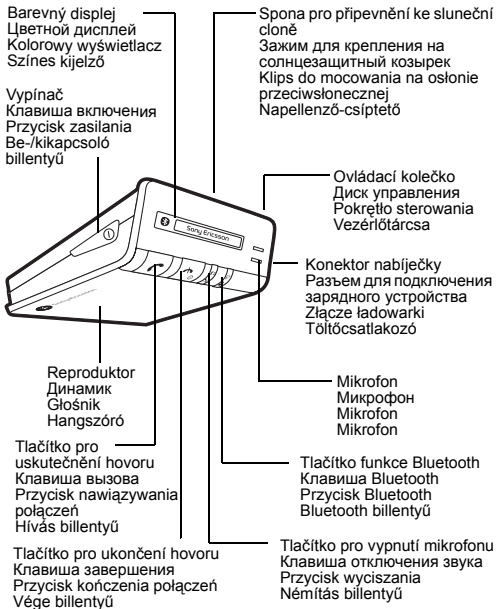
HCB-120 Bluetooth™ autós kihangosító

A HCB-120 vezeték nélküli kihangosító otthon, autóban és irodában egyaránt kényelmesen használható. A HCB-120 kihangosító rögzíthető a gépkocsi napellenzőjére, és teljesen kézhasználat nélkül biztosítja a funkciók elérését a gépkocsiban. A döntött kijelzőn jól láthatóan megjelenik a hívó neve és száma. A színazonosító funkció 5 különböző Bluetooth kapcsolat létrehozását teszi lehetővé az autóban vagy azon kívül. A kijelző színe a környezetnek megfelelően választható ki.

Общий вид

Widok

Áttekintés



Keys

Przyciski

Billentyűk



Stisknutím uskutečníte nebo přijmete hovor.
Посылка вызова или ответ на вызов.
Naciśnij, aby nawiązać lub odebrać połączenie.
Nyomja meg a billentyűt hívások kezdeményezéséhez és fogadásához.

Stisknutím přepnete hovory.
Переключение между вызовами.
Naciśnij, aby przełączyć się między połączeniami.
Nyomja meg hívások közötti váltáshoz.

Stisknutím dvakrát zopakujete vytočení čísla.
Повторный набор номера – нажмите дважды.
Naciśnij dwukrotnie, aby ponownie wybrać numer.
Nyomja meg kétszer egy szám újratarcsázásához.

Stisknutím se znovu připojíte po výpadku hlasitého odposlechu z dosahu telefonu.
Повторное подключение после того, как телефон находился за пределами зоны действия канала СВЯЗИ.
Naciśnij, aby połączyć ponownie, jeśli zestaw głosnomówiący znalazł się poza zasięgiem telefonu.
Nyomja meg az újracsatlakoztatáshoz, ha a kihangosító előzőleg a telefon hatótávolságán kívül került.

Stisknutím vyberete barvu při změně barvy.
Выбор цвета при изменении цвета.
Naciśnij, aby wybrać kolor w trakcie zmieniania koloru.
Nyomja meg egy szín kiválasztásához színváltáskor.



Stisknutím ukončíte nebo odmítnete hovor a zrušíte spárování.

Завершение и отклонение вызова, а также отмена сопряжения.

Naciśnij, aby zakończyć lub odrzucić połączenie oraz aby anulować operację wiązania.

Nyomja meg a billentyűt hívások befejezéséhez és visszautasításához, illetve a párosítás megszakításához.



Stisknutím a přidržením zapnete nebo vypnete zařízení. Включение и выключения питания – удерживайте клавишу нажатой.

Naciśnij i przytrzymaj, aby włączyć lub wyłączyć zestaw.

Nyomja meg és tartsa lenyomva a billentyűt a készülék be- vagy kikapcsolásához.



Otočením nastavíte intenzitu světla.

Изменение яркости подсветки.

Obróć, aby wyregulować intensywność światła.

Forgassa el a tárcsát a fényerősség beállításához.

Otočením nastavíte hlasitost reproduktoru během hovoru.

Изменение громкости во время разговора.

Obróć, aby wyregulować głośność w trakcie połączenia.

Forgassa el a hangszóró hangerejének beállításához hívás közben.

Otočením můžete procházet barvy při změně barvy.

Перебор цветов при изменении цвета.

Obróć, aby przejrzeć kolory w trakcie zmieniania koloru.

Forgassa el a színek közötti tallózásához színváltáskor.

Otočením nastavíte hlasitost při změně hlasitosti vyzvánění.

Изменение громкости при установке громкости сигнала вызова.

Obróć, aby wyregulować głośność w trakcie zmieniania głośności.

Forgassa el a csengőhang hangerejének beállításához hangerő-beállítás közben.



Stisknutím a přidržením spárujete hlasitý odposlech s telefonem.

Сопряжение устройства громкой связи с телефоном – удерживайте клавишу нажатой.

Naciśnij i przytrzymaj, aby powiązać zestaw głośnomówiący z telefonem.

Nyomja meg és tartsa lenyomva a billentyűt a kihangosító telefontal való párosításához.

Opakovaným tisknutím vyberete telefon.

Выбор телефона – нажмите требуемое количество раз.

Naciśnij kilkakrotnie, aby wybrać telefon.

Nyomja meg többször egymás után a kívánt telefon kiválasztásához.



Stisknutím vypnete mikrofón během hovoru.

Отключение микрофона во время разговора.

Naciśnij, aby wyciszyć mikrofon podczas rozmowy.

Nyomja meg a billentyűt a mikrofon elnémítéséhez hívás közben.

Stisknutím změňte barvu na displeji.

Изменение цвета изображения на дисплее.

Naciśnij, aby zmienić kolor na wyświetlaczu.

Nyomja meg a kijelző színének megváltoztatásához.

Stisknutím a přidržením změňte hlasitost vyzvánění.

Изменение громкости сигнала вызова – удерживайте клавишу нажатой.

Naciśnij i przytrzymaj, aby zmienić głośność dzwonka.

Nyomja meg és tartsa lenyomva a csengetési hangerő megváltoztatásához.

Информация на дисплее

Informacje na wyświetlaczu

A kijelzőn megjelenő információ



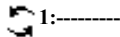
Stav baterie. Během nabíjení se mění.
Состояние аккумулятора (индикатор движется во время зарядки).
Stan baterii. Miga podczas ładowania.
Az akkumulátor állapota. Töltés közben az ábra változik.



Chyba nabíjení, viz strana 32.
Отказ при зарядке, см. стр. 34.
Błąd ładowania, zobacz str. 36.
Töltési hiba, lásd a 37. oldalt.



Hlasitý odposlech je zapnutý.
Устройство громкой связи включено.
Zestaw głośnomówiący jest włączony.
A kihangosító be van kapcsolva.



Spárování na prázdné pozici je připraveno.
Устройство готово к сопряжению (свободная позиция в списке).
Wolne miejsce — zestaw gotowy do powiązania.
Folyamatban van a párosításra való felkészülés egy üres pozícióban.



Spárování bylo úspěšné.
Сопряжение успешно выполнено.
Powiązanie powiodło się.
A párosítás sikeresen befejeződött.



Probíhá připojování k telefonu.
Выполняется подключение к телефону.
Łączenie z telefonem.
Folyamatban van a csatlakozás egy telefonhoz.



Příchozí hovor.
Входящий вызов.
Połączenie przychodzące.
Bejövő hívás érkezik.



Odchozí hovor.
Исходящий вызов.
Połączenie wychodzące.
Kimenő hívás.



Probíhá hovor.
Текущий вызов.
Bieżące połączenie.
Folyamatban van egy hívás.



Hovor je ukončen.
Вызов завершен.
Połączenie zakończone.
A hívás befejeződött.



Je aktivováno ovládání telefonu hlasem.
Включена функция управления голосом.
Funkcja sterowania głosem jest włączona.
Be van kapcsolva a hangvezérlés.



Mikrofon je vypnutý.
Микрофон отключен.
Mikrofon jest wyciszony.
A mikrofon el van némítva.



Nastavení hlasitosti reproduktoru při hovorech.
Регулировка громкости динамика.
Regulacja głośności głośnika połączeń.
Folyamatban van a hangszórő hangerejének beállítása hívásokhoz.



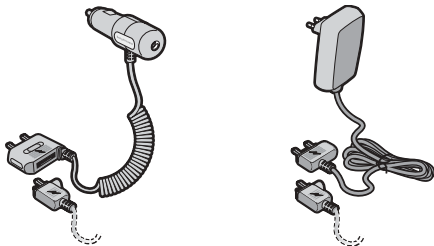
Nastavení hlasitosti signálu vyzvánění.
Регулировка громкости сигнала вызова.
Regulacja głośności dzwonka.
Folyamatban van a csengőhang hangerejének beállítása.




Nastavení intenzity světla.
Регулировка яркости подсветки.
Regulacja intensywności światła.
Folyamatban van a fényerősség beállítása.




Změna barvy.
Изменение цвета.
Zmiana koloru.
Folyamatban van a színváltás.




Nabíjení hlasitého odposlechu

Nabíjejte přibližně 2,5 hodiny, nebo až ikona baterie signalizuje úplné nabití baterie .


Для зарядки аккумулятора

Заряжайте аккумулятор в течение 2,5 часов (или до тех пор, пока индикатор на дисплее не покажет полную зарядку аккумулятора .

Jak naładować zestaw głośnomówiący

Zestaw należy ładować przez około 2,5 godziny lub do momentu wskazania pełnego naładowania przez ikonę baterii .

A kihangosító feltöltése

Töltse a készüléket körülbelül 2,5 órán keresztül vagy amíg az akkumulátor ikonja teljes feltöltöttséget nem jelez .

Сопряжение устройства громкой связи**Powiązanie zestawu głośnomówiącego****A kihangosító párosítása**

Před použitím hlasitého odposlechu s telefonem je třeba odposlech poprvé spárovat s telefonem. Hlasitý odposlech lze spárovat až s pěti různými telefony.





Для работы с телефоном устройство громкой связи необходимо добавить в список устройств в телефоне (эта операция выполняется только один раз).


Устройство громкой связи может быть сопряжено с пятью различными телефонами.

Przed pierwszym użyciem zestawu głośnomówiącego z telefonem należy powiązać go z telefonem. Zestaw głośnomówiący można powiązać z maksymalnie pięcioma telefonami.

A kihangosítót csak azt követően használhatja a telefonnal, hogy egyszer párosítja azzal. A kihangosító legfeljebb öt különböző telefonnal párosítható.

Spárování hlasitého odposlechu s telefonem

1. Stisknutím a přidržení tlačítka  zapněte hlasitý odposlech.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko , až se na displeji zobrazí  1:----- a ozve se dlouhý vysoký tón.
3. Pokud aktuální pozice není prázdná a nechcete ji přepsat, znovu stiskněte tlačítko .



4. Otáčením ovládacího kolečka můžete procházet 13
barvy displeje. Barvu vyberete stisknutím
tlačítka .

5. Připravte telefon podle informací v uživatelské příručce
telefonu, které popisují přidání zařízení Bluetooth.
Zadejte přístupový kód hlasitého odposlechu (0000).

Po úspěšném spárování hlasitý odposlech zapírá a na
displeji se zobrazí zvolená barva.

Poznámka: Při používání komunikace Bluetooth
doporučujeme maximální vzdálenost 10 metrů, bez
pevných překážek mezi zařízeními.

Для сопряжения устройства громкой связи с телефоном






1. Включите устройство громкой связи, нажав
и удерживая нажатой клавишу ①.
2. Нажмите клавишу *# и удерживайте ее нажатой
до тех пор, пока на дисплее не появится  1:-----
(при этом подается длинный высокий тональный
сигнал).
3. Нажмите *# еще раз для перехода к следующей
позиции в списке, если требуется сохранить
информацию в текущей позиции.
4. Вращайте диск для перебора цветов дисплея,
нажмите  для выбора цвета.

5. Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона. Введите код доступа устройства громкой связи (0000).

При успешном сопряжении подается тональный сигнал, а на дисплее отображается выбранный цвет.

Примечание. Для обеспечения надежного соединения Bluetooth рекомендуется, чтобы устройства находились на расстоянии не более 10 м и между ними не было препятствий.






Jak powiązać zestaw głośnomówiący z telefonem

1. Naciśnij i przytrzymaj , aby włączyć zestaw głośnomówiący.
2. Naciśnij i przytrzymaj , aż wyświetli się  1:----- i usłyszysz długi, wysoki dźwięk.
3. Naciśnij  ponownie, aby użyć kolejnego wolnego miejsca, jeśli bieżące miejsce jest już zajęte i nie chcesz go zmieniać.
4. Obróć pokrętkę, aby przejrzeć kolory wyświetlacza, i naciśnij , aby wybrać kolor.
5. Przygotuj telefon zgodnie z informacjami dotyczącymi dodawania urządzenia Bluetooth zawartymi w instrukcji obsługi telefonu. Wprowadź hasło zestawu głośnomówiącego (0000).

Po pomyślnym powiązaniu zestaw głośnomówiący 15
wydaje sygnał, a na wyświetlaczu pojawia się
wybrany kolor.

Uwaga: *Zalecamy, aby do komunikacji przez Bluetooth
maksymalna odległość wynosiła 10 metrów, a między
urządzeniami nie było żadnych przeszkód.*

A kihangosító párosítása egy telefonnal

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt a kihangosító bekapcsolásához.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt, amíg meg nem jelenik a  1:----- jel a kijelzőn, és meg nem szólal egy hosszú, magas sípoló hang.
3. Nyomja meg újból a  billentyűt a következő pozíció használatához, ha az aktuális pozíció nem üres, és nem kívánja felülírni az oda felvett telefont.
4. A kijelzőszínek közötti tallózáshoz forgassa el a vezérlőtárcsát, és nyomja meg a  billentyűt egy szín kiválasztásához.
5. Készítse elő a telefont a Használati útmutatójában olvasható, a Bluetooth eszközök felvételét ismertető utasítások alapján. Írja be a kihangosító számkódját (0000).

A párosítás sikeres befejeződése után a kihangosító csipog egyet, és a kijelzőn megjelenik a kiválasztott szín.

Poznámka: *Javasoljuk, hogy a Bluetooth kommunikáció során az eszközök közötti távolság ne haladja meg a 10 métert, és ne legyen az eszközök között tömör tárgy.*

Výběr telefonu**Выбор телефона****Wybieranie telefonu****Telefon kiválasztása***Výběr telefonu*

1. Stisknutím a přidržením tlačítka ① zapněte hlasitý odposlech. Hlasitý odposlech automaticky vyhledá poslední použitý telefon.
2. Chcete-li vybrat jiný telefon, opakovaně tiskněte tlačítko *#, až se zobrazí název a barva telefonu.

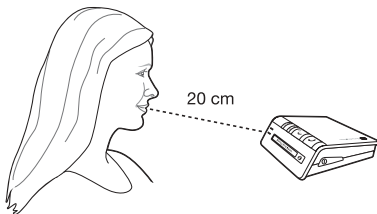
Для выбора телефона

1. Включите устройство громкой связи, нажав и удерживая нажатой клавишу ①. Устройство громкой связи автоматически выполняет поиск телефона, который был подключен последним.
2. Для выбора другого телефона нажимайте клавишу *# до тех пор, пока на дисплее не появится имя и цвет требуемого телефона.

1. Naciśnij i przytrzymaj ①, aby włączyć zestaw głośnomówiący. Zestaw głośnomówiący automatycznie wyszukuje ostatni używany telefon.
2. Aby wybrać inny telefon, naciśnij kilkakrotnie *#, aż wyświetli się nazwa i kolor danego telefonu.

Egy telefon kiválasztása

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a ① billentyűt a kihangosító bekapcsolásához. A kihangosító automatikusan elkezd keresni a legutóbb használt telefont.
2. Másik telefon kiválasztásához nyomja meg a *# billentyűt egymás után többször, amíg meg nem jelenik a kívánt telefon neve és színe.



Položte hlasitý odposlech na rovný povrch. Nasměrujte mikrofon na svá ústa.

Поставьте устройство громкой связи на ровную поверхность. Направьте микрофон к себе.

Umieść zestaw głośnomówiący na płaskiej powierzchni. Skieruj mikrofon w stronę ust.

Helyezze a kihangosítót valamilyen sima felületre. Irányítsa a mikrofont a szája felé.

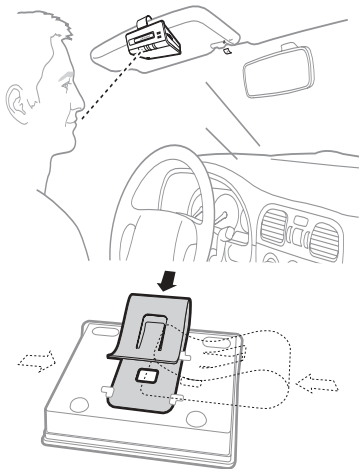
Ve vozidle

19

В автомобиле

W samochodzie

Használat autóban



Poznámka: Zkontrolujte, zda je hlasitý odposlech pevně připojen ke sluneční cloně a zda nezakrývá výhled řidiči. Zkontrolujte doporučení výrobce vozidla týkající se umístění hlasitého odposlechu. Další informace o bezpečném a efektivním používání naleznete v části *Důležité informace v příručce soupravy handsfree Bluetooth*.

Примечание. Убедитесь в том, что устройство громкой связи правильно закреплено на солнцезащитном козырьке и не мешает управлению автомобилем. Рекомендации по установке устройства громкой связи можно получить у изготовителя автомобиля. Дополнительная информация по безопасности и эффективному использованию устройства громкой связи Bluetooth содержится в документе “Bluetooth Handsfree Important Information”.

Uwaga: Zestaw głośnomówiący musi być solidnie przymocowany do osłony przeciwsłonecznej i nie może zasłaniać kierowcy widoku. Zalecenia dotyczące umieszczenia zestawu głośnomówiącego można uzyskać od producenta samochodu. Dodatkowe informacje na temat bezpiecznego i wydajnego użytkowania znajdują się w sekcji Bluetooth Handsfree Important Information (Ważne informacje dotyczące urządzeń głośnomówiących Bluetooth).

Megjegyzés: Győződjön meg arról, hogy a kihangosítót megfelelően rögzítette a napellenzőn, és hogy az nem zavarja a kilátásban. Az autó gyártójának útmutatásaiból megtudhatja, hol célszerű elhelyezni a kihangosítót. A készülék biztonságos és hatékony használatáról a Bluetooth Handsfree Important Information (Fontos tudnivalók a Bluetooth kihangosítóról) című útmutatóban olvashat bővebben.


Посылка вызовов**Nawiązywanie połączeń****Hívások kezdeményezése**

Hovor můžete uskutečnit pomocí klávesnice telefonu nebo pomocí hlasových příkazů. Chcete-li používat hlasové příkazy, musíte nejprve aktivovat v telefonu ovládání hlasovými příkazy a nahrát hlasové příkazy. Nahlédněte do uživatelské příručky telefonu.


Посылка вызовов выполняется либо с клавиатуры телефона, либо с помощью голосовых команд. Для использования голосовых команд необходимо предварительно включить функцию управления голосом и записать голосовые команды в телефоне. См. руководство по эксплуатации телефона.

Połączenie można nawiązać za pomocą klawiatury telefonu lub poleceń głosowych. Aby korzystać z poleceń głosowych, należy najpierw włączyć funkcję sterowania głosem w telefonie i nagrać polecenia. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi telefonu.

Hívást kezdeményezhet a telefonbillentyűzet vagy hangparancsok használatával. Hangparancsok használatához először be kell kapcsolnia a hangvezérlést a telefonon, és hangparancsokat kell rögzítenie. Erről a telefon Használati útmutatójában olvashat bővebben.

1. Stiskněte tlačítko .
2. Po zaznění tónu řekněte jméno osoby, kterou chcete volat.



Opakované vytáčení čísla

Dvakrát stiskněte tlačítko .


Nastavení hlasitosti reproduktoru

Během hovoru otočte ovládací kolečko.


Vypnutí mikrofonu

Během hovoru stiskněte tlačítko . Chcete-li mikrofon zapnout, znovu stiskněte tlačítko .


Přepnutí zvuku z telefonu do hlasitého odposlechu

Během hovoru v telefonu stiskněte tlačítko  na hlasitém odposlechu. Postup přepnutí zvuku z hlasitého odposlechu do telefonu je popsán v uživatelské příručce telefonu.

Ukončení hovoru

Stiskněte tlačítko .

Для посылки вызова голосовой командой

1. Нажмите .
2. После сигнала произнесите имя абонента, которого вы хотите вызвать.



Для повторного набора номера

Нажмите  дважды.


Для изменения громкости динамика

Вращайте диск во время разговора.


Для отключения микрофона

Нажмите  во время разговора. Для включения микрофона нажмите клавишу  еще раз.


Для переключения звука из телефона в устройство громкой связи

Во время разговора нажмите клавишу  устройства громкой связи. Инструкции по переключению звука из устройства громкой связи на телефон см. в руководстве по эксплуатации телефона.


Для завершения вызова

Нажмите .

Jak nawiązać połączenie przy użyciu funkcji poleceń głosowych

1. Naciśnij .
2. Po sygnale wypowiedz nazwisko osoby, do której chcesz zadzwonić.



Jak ponownie wybrać numer

Naciśnij dwukrotnie .


Jak wyregulować głośność głośnika

W trakcie połączenia obróć pokrętkę sterowania.


Jak wyciszyć mikrofon

Podczas połączenia naciśnij . Aby włączyć mikrofon, naciśnij  ponownie.


Jak przekazać dźwięk z telefonu do zestawu głośnomówiącego 24

W trakcie połączenia naciśnij  na zestawie głośnomówiącym. Informacje o przekazywaniu dźwięku z zestawu głośnomówiącego do telefonu można znaleźć w instrukcji obsługi telefonu.

Jak zakończyć połączenie

Naciśnij .

Hívás kezdeményezése hangparancsokkal

1. Nyomja meg a  billentyűt.
2. A hangjelzés után mondja ki a hívni kívánt személy nevét.



Szám újratárcsázása

Nyomja meg kétszer a  billentyűt.


A hangszóró hangerejének beállítása

Hívás közben forgassa el a vezérlőtárcsát.


A mikrofon elnémítása








Hívás közben nyomja meg a  billentyűt. A mikrofon bekapcsolásához ismét nyomja meg a  billentyűt.

Hang átadása a telefonról a kihangosítóra


A telefonon keresztül folytatott hívás közben nyomja meg a  billentyűt a kihangosítón. Ha a kihangosítóról szeretné átadni a hangot a telefonra, erről a telefon Használati útmutatójában olvashat bővebben.

Hívás befejezése

Nyomja meg a  billentyűt.

Přijímání hovorů**Ответ на вызовы****Odbieranie połączeń****Hívások fogadása***Přijetí hovoru*Stiskněte tlačítko  .*Odmítnutí hovoru*Stiskněte tlačítko  .*Přepnutí hovorů*Stiskněte tlačítko  .*Для ответа на вызов*Нажмите  .*Для отклонения вызова*Нажмите  .*Для переключения между двумя вызовами*Нажмите  .*Jak odebrać połączenie*Naciśnij  .*Jak odrzucić połączenie*Naciśnij  .*Jak przełączyć się między dwoma połączeniami*Naciśnij  .


Hívás fogadása

Nyomja meg a  billentyűt.

Hívás visszautasítása

Nyomja meg a  billentyűt.

Váltás két hívás között

Nyomja meg a  billentyűt.

Параметры


Ustawienia

Beállítások




Nastavení hlasitosti signálu vyzvánění

Když nemáte žádný probíhající hovor, otočte ovládací kolečko.





Nastavení intenzity světla

1. Když nemáte žádný probíhající hovor, stiskněte a přidržte tlačítko .
2. Otočte ovládací kolečko.

Změna barvy na displeji


1. Když nemáte žádný probíhající hovor, stiskněte tlačítko .
2. Na displeji se zobrazí ikona .
3. Chcete-li vybrat barvu, otáčejte ovládacím kolečkem a stisknutím tlačítka  vyberte barvu.

Obnovení nastavení hlasitého odposlechu




1. Když je hlasitý odposlech zapnutý, stiskněte a přidržte tlačítko , až se zobrazí ikona  a ozve se dlouhý vysoký tón.
2. Stiskněte a přidržte současně tlačítko  a tlačítko , až se ozve dlouhý vysoký tón. Hlasitý odposlech se vypne. Informace o spárovaných telefonech se přestane zobrazovat.

Вращайте диск, когда устройство не используется для телефонного разговора.





Для изменения яркости подсветки

1. Нажмите и удерживайте нажатой клавишу , когда устройство не используется для телефонного разговора.
2. Вращайте диск.

Для изменения цвета изображения на дисплее


1. Нажмите , когда устройство не используется для телефонного разговора.
2. На дисплее появится значок .
3. Для выбора цвета поверните диск и нажмите .

Для восстановления настроек устройства громкой связи




1. Когда устройство громкой связи включено, нажмите клавишу  и удерживайте ее нажатой до тех пор, пока на дисплее не появится значок , при этом подается длинный высокий сигнал.
2. Нажмите одновременно клавиши  и  и удерживайте их нажатыми до тех пор, пока не услышите длинный высокий сигнал. Устройство громкой связи выключится. Информация о сопряженных устройствах удаляется.

Kiedy nie trwa żadne połączenie, przekręć pokrętko sterowania.





Jak wyregulować intensywność światła

1. Kiedy nie trwa żadne połączenie, naciśnij i przytrzymaj .
2. Przekręć pokrętko sterowania.

Jak zmienić kolor na wyświetlaczu.


1. Gdy nie rozmawiasz, naciśnij .
2. Na wyświetlaczu pojawi się .
3. Obróć pokrętko sterowania, aby wybrać kolor, i naciśnij , aby wybrać kolor.

Jak zresetować zestaw głośnomówiący




1. Kiedy zestaw głośnomówiący jest włączony, naciśnij i przytrzymaj , aż wyświetli się  i usłyszysz długi, wysoki dźwięk.
2. Naciśnij i przytrzymaj  i  naraz, aż usłyszysz długi, wysoki dźwięk. Zestaw głośnomówiący jest wyłączony. Informacja o powiązanych telefonach zniknie.

A csengőhang hangerejének beállítása





Forgassa el a vezérlőtárcsát, amikor éppen nincs folyamatban levő hívás.

1. Amikor éppen nincs folyamatban levő hívás, nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt.
2. Forgassa el a vezérlőtárcsát.

A kijelző színének megváltoztatása

1. Nyomja meg a  billentyűt, amikor éppen nincs folyamatban levő hívás.
2. A kijelzőn megjelenik a  jel.
3. A színek közötti tallózáshoz forgassa el a vezérlőtárcsát, és nyomja meg a  billentyűt egy szín kiválasztásához.

A kihangosító alaphelyzetbe állítása

1. A kihangosító bekapcsolt állapotában nyomja meg és tartsa lenyomva a  billentyűt, amíg meg nem jelenik a  jel a kijelzőn, és meg nem szólal egy hosszú, magas sípoló hang.
2. Nyomja meg egyszerre és tartsa lenyomva a  és a  billentyűt, amíg hosszú, magas sípolás nem hallható. A kihangosító ekkor kikapcsol, és elvesz a párosított telefonokra vonatkozóan tárolt információ.

Telefon není připojen.

- Před použitím hlasitého odposlechu s telefonem je třeba odposlech poprvé spárovat s telefonem podle popisu na straně 12.
- Zkontrolujte, zda je hlasitý odposlech nabitý a zda je v dosahu telefonu. Doporučujeme maximální vzdálenost 10 metrů, bez pevných překážek mezi zařízeními.
- Zkontrolujte nebo upravte nastavení funkce Bluetooth v telefonu. Další informace o bezdrátové technologii Bluetooth a spárování zařízení naleznete na webu www.sonyericsson.com/learnabout.
- Hlasitý odposlech je možná připojen k jinému zařízení Bluetooth. Ručně vyberte váš telefon podle postupu na straně 16.
- Telefon je možná připojen k jinému zařízení Bluetooth, jako je například náhlavní souprava. Odpojte druhé zařízení Bluetooth.
- Možná jste s telefonem spárovali jiné zařízení handsfree. Některé telefony mohou mít v seznamu zařízení pouze jedno zařízení handsfree. Přečtěte si uživatelskou příručku telefonu.

Osoba na druhém konci slyší ozvěnu.

Snižte hluk v okolí, například zavřete okno a ztište autorádio.

Funkci opakovaného vytáčení nelze použít, je-li prázdný seznam volání.

Hlasitý odposlech se automaticky vypíná.

- Baterie je téměř vybitá. Ozve se nízký tón.
- Při spárování hlasitého odposlechu se hlasitý odposlech vypne, pokud jej nespárujete s telefonem v průběhu 10 minut.

Kapacita baterie

Baterie, která není používána často, nebo nová baterie může mít sníženou kapacitu. Pravděpodobně bude nutné ji několikrát vybit a nabít.

Displej indikuje chybu během nabíjení.

[!]

Teplota je příliš vysoká nebo příliš nízká pro nabíjení.

Neočekávané chování

Obnovte nastavení hlasitého odposlechu podle popisu na straně 27.

Нет связи с телефоном

- Для работы устройства громкой связи с телефоном необходимо один раз выполнить процедуру сопряжения устройств (см. стр. 13).
- Убедитесь в том, что аккумулятор устройства громкой связи заряжен, а телефон находится в зоне действия канала связи. Для обеспечения надежной связи рекомендуется, чтобы устройства находились на

расстоянии не более 10 м и между ними не было препятствий.

- Проверьте или установите параметры Bluetooth в телефоне. Дополнительную информацию о беспроводной технологии Bluetooth и процедуре сопряжения можно найти по адресу www.sonyericsson.com/learnabout.
- Устройство громкой связи подключено к другому устройству Bluetooth. Выберите телефон вручную, см. стр. 16.
- Телефон подключен к другому устройству Bluetooth, например, к минигарнитуре. Отключите другое устройство Bluetooth.
- Телефон сопряжен с другим устройством громкой связи. В список устройств некоторых телефонов можно включить только одно устройство громкой связи. См. руководство по эксплуатации телефона.

Эхо у абонента на другом конце соединения

Примите меры к снижению уровня шума (например, закройте окно или уменьшите громкость радиоприемника автомобиля).

Не работает функция повторного набора номера

Использование функции повторного набора номера невозможно, если список вызовов в телефоне пуст.

Устройство громкой связи самопроизвольно выключается

- Аккумулятор разряжен (подается негромкий тональный сигнал).

- При выполнении процедуры сопряжения устройство громкой связи выключается, если сопряжение с телефоном не завершено в течение 10 минут.

Емкость аккумулятора

Новый либо долгое время не работавший аккумулятор может иметь сниженную емкость. В этом случае требуется выполнить несколько циклов зарядки-разрядки аккумулятора.

Во время зарядки на дисплее отображается ошибка

[!] Зарядка невозможна при слишком высокой или слишком низкой температуре.

Отклонения от нормальной работы

Выполните восстановление настроек устройства громкой связи (см. стр. 28).

Brak połączenia z telefonem

- Przed pierwszym użyciem zestawu głośnomówiącego z telefonem należy powiązać zestaw z telefonem zgodnie z instrukcjami na stronie 14.
- Sprawdź, czy zestaw głośnomówiący jest naładowany i czy znajduje się w zasięgu telefonu. Zalecamy, aby maksymalna odległość wynosiła 10 metrów, a między urządzeniami nie było żadnych przeszkód.
- Sprawdź lub ponownie wprowadź ustawienia Bluetooth w telefonie. Dodatkowe informacje o technologii bezprzewodowej Bluetooth i operacjach powiązania znajdują się pod adresem www.sonyericsson.com/learnabout.

- Zestaw głośnomówiący może być połączony z innym urządzeniem Bluetooth. Wybierz ręcznie telefon — zobacz str. 17.
- Telefon może być połączony z innym urządzeniem Bluetooth, takim jak zestaw słuchawkowy. Odłącz to inne urządzenie Bluetooth.
- Być może telefon został powiązany z innym urządzeniem głośnomówiącym. W przypadku niektórych telefonów na liście urządzeń może występować tylko jedno urządzenie głośnomówiące. Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi telefonu.

Rozmówca słyszy echo

Zmniejsz hałas z otoczenia, na przykład zamykając okno i ścisząc radioodtwarzacz samochodowy.

Funkcja ponownego wybierania nie działa

Jeśli lista połączeń w telefonie jest pusta, nie można korzystać z funkcji ponownego wybierania.

Zestaw głośnomówiący wyłącza się automatycznie

- Bateria jest wyczerpana. Usłyszysz niski sygnał.
- W trakcie operacji powiązania zestaw głośnomówiący wyłącza się automatycznie, jeżeli w ciągu 10 minut nie zostanie powiązany z telefonem.

Pojemność baterii

Bateria rzadko używana lub nowa może mieć mniejszą pojemność. Konieczne może być jej wielokrotne ładowanie.

[!] Temperatura jest zbyt wysoka lub zbyt niska, aby ładować urządzenie.

Nieoczekiwane zachowanie

Zresetuj zestaw głośnomówiący zgodnie z instrukcjami na stronie 29.

Nincs kapcsolat a telefontal.

- A kihangosítót csak azt követően használhatja a telefontal, hogy egyszer párosítja azzal a 15 oldalon leírtak szerint.
- Győződjön meg arról, hogy a kihangosító fel van töltve, és a telefon hatótávolságán belül van. Javasoljuk, hogy az eszközök közötti távolság ne haladja meg a 10 métert, és ne legyen az eszközök között tömör tárgy.
- Ellenőrizze vagy adja meg újból a telefon Bluetooth beállításait. A Bluetooth vezeték nélküli technológiáról és a párosításról a www.sonyericsson.com/learnabout webhelyen olvashat bővebben.
- Előfordulhat, hogy a kihangosító egy másik Bluetooth eszközhöz kapcsolódik. Válassza ki kézzel a telefont, erről a 17. oldalon olvashat.
- Előfordulhat, hogy a telefon egy másik Bluetooth eszközhöz, például fülhallgatóhoz kapcsolódik. Válassza le a másik Bluetooth eszközt.
- Előfordulhat, hogy másik kihangosítót párosított a telefontal. Bizonyos telefonoknál egyszerre csak egy kihangosító szerepelhet az eszközlistán. Erről a telefon Használati útmutatójában olvashat bővebben.

Beszélgetőpartnere visszhangot hall.

Csökkentse a környezeti zajokat, például csukja be az ablakot, vagy csökkentse az autó hangrendszerének hangerejét.

Nem működik az újratárcsázás.

Ha a telefon híváslistája üres, akkor az újratárcsázási funkció nem használható.

A kihangosító automatikusan kikapcsol.

- Az akkumulátor töltöttsége túl alacsony. Ilyenkor mély sípolás hallatszik.
- A kihangosító párosításakor az eszköz kikapcsol, ha 10 percen belül nem párosítja egy telefonnal.

Akkumulátorkapacitás

A ritkán használt, a régóta nem használt és az új akkumulátorok kapacitása a megszokottnál alacsonyabb lehet. Előfordulhat, hogy az ilyen akkumulátorokat többször fel kell tölteni.

A kijelző hibát jelez töltés közben.

[!]

A hőmérséklet túl magas vagy túl alacsony lehet a töltéshez.

Szokatlan működés tapasztalható.

Állítsa vissza a kihangosítót gyári állapotára a 30 oldalon olvasható utasítások szerint.

Declaration of conformity

38

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentorget
SE-221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DEA-0002002

and in combination with our accessories, to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Terminal Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, January 2007



CE 0682

Jacob Sten, Head of Product Business Unit Accessories

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice R&TTE.

Изделие удовлетворяет требованиям Директивы R&TTE.

Spełniamy wymagania dyrektywy dot. radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych (R&TTE).

Teljesítjük az R&TTE irányelv követelményeit.

www.sonyericsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 8799/6 R1B

Printed in XXXX